

聖 經 原 文

耶 穌 的 生 平 和 教 訓

編 者： 朱 有 光 曾 昭 森

上 海

伊 文 思 圖 書 有 限 公 司 印 行

232.9
Kx11

The Life and Teachings of Jesus

(In the words of the Gospels)

Compiled by

Y. K. CHU, B. A.

AND

C. S. TSENG, B. A.

*Instructors of Religion in the Canton Christian College
Middle Schools*

With an *Introduction* by

C. S. MIAO, PH. D.

*Secretary of the Council on Religious Education of the
China Christian Educational Association*

EDWARD EVANS & SONS, LTD.

SHANGHAI

21624

中華民國十五年三月出版

耶穌的生平和教訓（全一冊）

布面每冊定價大洋五角五分
紙面每冊定價大洋四角

（外埠酌加寄費）

編纂者

朱有光
曾昭森

發行者 伊文思圖書公司

上海北四川路

發行所 伊文思圖書公司

上海 天津 太原 武昌 南京
嘉興 杭州 北京 成都

◎版權所有不准翻印◎

耶穌的生平和教訓

序

『耶穌基督的生平和教訓』一科，包含基督教的大綱要，非基督徒和基督徒學生均宜研究這位立教者的言行，因為不先研究而下批評，不是科學的精神。基督教學校宗教課程裏最重要的一科，普通就是這個研究。

教授聖經宗旨中的一個，不特是教學生了解基督教綱要，並且是引導他們自己多讀聖經；但是聖經裏記載一件事物或教訓，時常有多次的重複，初學聖經的人，不免覺得紛亂；而且一級學生之中，聖經的知識程度參差不齊，教學上不免有些困難。此書的編者，因為在廣州嶺南大學附中教授聖經感覺到這兩種的困難，故編了這本耶穌的生平和教訓；目的是要介紹聖經，並不是想把此書替代了聖經的四福音。倘若讀者讀完此書之後，能自然地自動地去研究聖經，多讀聖經，並且覺得聖經是清楚易讀和有興味，那就是教授聖經的一種成功和編者的一點希望了。

此書按紀年的次序，把馬太馬可路加三福音所紀載耶穌的事蹟，合為一個連續而不重複的耶穌歷史。

翰福音的性質及內容，和其他的福音不同，故凡別福音有記載的，不依據約翰；但是有些事實祇約翰有而別處沒有記載的，也有選錄，以求完備。（參看本書第十三、十四、十五、十六、四、五、四、五、九、六、二、六、六等各段。）但此書並不包括約翰福音的全部，倘若教師以為學生不可忽略約翰福音的特點，可於讀完此書之後，再令學生讀約翰福音。新約聖經或約翰福音的單行本是很易購得的。

卷頭語和卷末語是約翰福音的首數節和將末的數節。約翰所說的道，抽象深奧，很是難解，不合幼稚學生的程度，所以我們建議不如略去不讀，簡捷地從『耶穌的生平』第一段入手，免令學生因些少的困難，而失却研究的動機和興味；但是倘若教師以為應讀，亦可隨意。

關於耶穌的教訓，本書將三福音的記載，作一個簡淺的分類，俾學者易於領會，讀完之後，至少也有幾個大的觀念。其中有一二處是從約翰福音中間選錄的。耶穌登山寶訓（馬太第五章至第七章）是世界最大的說教詞，為耶穌教訓的精華，有些教師想令學生得讀全篇的原文，故將此訓印在卷末的地方。一般的教師都可以用此訓作一個總結或溫習；但將耶穌的教訓分類的時候，仍把登山寶訓裏各點按類編入，因為是要求分類完全。所以此訓在本書實在重複一次，但是提示的方法不同。約翰第十四章至十七章則祇印在登山寶訓之後，不編入這個分類。

耶穌在某個時候，處某個情景，便施某種教訓，所以教訓和生平是聯絡的。本書在表面上看來，似乎第一部份是耶穌的生平，第二部份是耶穌的教訓；但是書中並沒有這種絕對的界限，生平中有教訓的插入，教訓中也有情景的描寫。凡某種教訓和某個情景有特殊關係不能脫離的，一概按相當的地方，列入生平部份裏；其餘的教訓，沒有特別時期關係的，就按題編入教訓部份裏。這個辦法似乎兼收雙方面的利益；一方面把一部份的教訓和耶穌生平具體的情景聯結起來，令學生覺得耶穌的教訓分外真切，分外有力；而一方面此種耶穌的生平和教訓的編列是頗新穎的，有興趣的，有秩序的，多數學生或許以前未嘗見過的，所以一班中不論會讀過或沒有讀過四福音的學生，都可同用此書。

採用這本書的各個團體，當然可以按着他們的觀察點，自做各種的研究大綱，或在每段之後，提出許多的討論問題；但他們現在同一的最大最急的需要，是福音書記載的本身，所以本書的記載，是採用白話文聖經的原文。學生讀此書的時候，實在是讀聖經的一部份，不過排列的次序不同罷了。本書於聖經原文，加上新式標點符號，用新的排列形式，及每逢自然分段的地方，加上一個題目，要顯明該段的大意。經文原有章節之份，一概不用，但目錄指明每段經文的出處，探索亦很容易。

編者編纂此書的時候，曾得各方面的幫助和建議。此書的『導言』是中華基督教教育會宗教教育股幹

事繆秋笙博士作的。編者很感激他。耶穌生平事實的次序，是一個很困難的問題，聖經學者尙未有一致的結論，所以編者不能不選一個學者的研究爲標準。他們的根據就是 Barton and Goodspeed: *A Harmony of the Synoptic Gospels* 又 Kent: *Shorter Bible, New Testament* 也幫助他們不少。此書的經文是採用一九二三年印行的白話文聖經和合本，曾得美國聖經會，英國聖書公會，和蘇格蘭聖經會的允許；但該數會對於此書編列聖經的方法，並不負責。末了，中華基督教教育會和伊文思圖書有限公司出版部很注意此書的編纂和用途，曾幫助徵求各處宗教教育專家的意見。編者很誠懇地和樂意地在此處向各方面作鄭重的誌謝。

編者誌

二五，十二，一，於廣州嶺南大學

目錄

序

導言

卷頭語

第一部 耶穌的生平

一	耶穌的前驅 (加一：五—二五)	九
二	天使報給馬利亞的喜信 (加一：二六—三八)	一一
三	天使對約瑟的默示 (太一：十八下—二五)	一二
四	馬利亞的讚美詩 (加一：三九—五六)	一三
五	施洗約翰的誕生 (加一：五七—八十)	一四
六	耶穌的降生 (加二：一—二十)	一六
七	獻嬰禮 (加二：二—一二，二四—三八)	一八
八	東方博士的來拜 (太二：一—十二)	二〇
九	到埃及的逃走 (太二：十三—二三)	二一
十	耶穌童年的預備 (加二：四十一—五二)	二二

十一	施洗約翰的事工	(加三：一，二一六 太三：四一五 加三：七一十八)	二二
十二	耶穌受洗和遇試	(太三：十三一十七 太四：一一一十一)	二六
十三	耶穌初召的門徒	(太十四：三一五 可一：十四一十五 太四：十三上 可一：十六一二十 約一：四三下一五十)	二七
十四	耶穌在婚筵席上所行的異蹟	(約二：一一一二)	二九
十五	和尼哥底母說到新生命的談話	(約二：十三 約二：二三一三：十六)	三〇
十六	和一個撒馬利亞婦人說到生命活水的談話	(約四：一一四二)	三二
十七	在迦伯農的一個安息日——耶穌服務的勤勞	(可一：二一—三四)	三五
十八	耶穌的聲譽	(可一：三五—四五)	三七
十九	癱子的痊愈	(可二：一一一二)	三八
二十	罪人的朋友	(可二：十三一十七)	三九
二一	儀文和生命的輕重	(可二：十八—三：四上 太十二：十一下—十二上 可三：四下—六 可三：七一十二)	四〇
二二	十二使徒的選立	(加六：十二—十三 可三：十四下—十五 加六：十四—十六)	四二
二三	耶穌醫病的根本——個人的信心	(太八：五—十三)	四三
二四	寡婦兒子的復活	(加七：十一—十七)	四四
二五	耶穌對施洗約翰的欣賞	(太十一：二十一—二十九)	四四

二六	耶穌在加利利傳道的灰心和禱告	(太十一：二十一—二十七)	四六
二七	耶穌欣賞罪人的誠懇悔改	(加七：三六—五十)	四七
二八	耶穌的弟兄主義	(加八：一—三 可三：二十一—二二，三一—三五)	四九
二九	克勝自然界和心理治病的異蹟	(可四：三五—四一 可五：一一—二十)	五十
三〇	匪魯女兒的復活	(可五：二一—四三)	五二
三一	耶穌見棄於本鄉	(加四：十六—二一 可六：二下—六)	五五
三二	門徒的使命和實際的訓練	(太九：三五—三八 可六：七—八上 加十：三十一—三十二 太七：六)	五六
	加十：十六 可六：十二—十三		五六
三三	施洗約翰的被殺	(可六：十四—二九 太十四：十二下)	五八
三四	耶穌對平民的同情	(可六：三十一—五六)	五九
三五	耶穌對法利賽人批評的答覆	(可七：一一—三，五—二三 加十一：十四 可三：二二—二七)	六二
	加十一：二十		六二
三六	耶穌和門徒的退修	(可七：二四—三六 可八：二二—二六)	六四
三七	彼得的認識基督和耶穌受苦的決心	(可八：二七—九：一)	六六
三八	在山上的變容	(可九：二—十三)	六七
三九	靈修和服務的關係	(可九：十四—二九)	六八
四十	耶穌關於自己死亡和復活的預言	(可九：三十一—三七 加九：五一—五六 可十：一)	六八

四一	作耶穌門徒的消極和積極的條件	(可九：三八—四十 加九：五七—六二)	七二
四二	耶穌在友人的家裏	(加十：三八—四二)	七三
四三	耶穌對不義者的警告	(太十二：三八—四二 加十二：一一—五 加十三：一一—九)	七三
四四	耶穌對耶路撒冷的哀感	(加十三：三一—三五)	七六
四五	拉撒路的復活	(約十一：一—四六，五四)	七七
四六	耶穌救治身體和靈魂的工夫	(加十七：十一—十九 加十八：三五上 可十：四六下—五二 加十九：一一—十)	八〇
四七	受苦的星期——星期日耶穌的凱進京城	(十一：一一—十一)	八二
四八	星期一：耶穌的清潔聖殿	(可十一：十五—十九)	八四
四九	星期二：耶穌對行惡的領袖的警告	(可十一：二七—三三 太二二：二八—四二 太二：四五—四六)	八四
五十	耶穌對文士和法利賽人的嚴責	(可十二：三七下—四十 加十一：四六 太二三：十三—十六，二三—三二)	八七
五一	耶穌關於未來事的預料	(可十三：一一—十三，三十一—三二)	八九
五二	耶穌遇憎惡和詭計的無畏	(可十四：一一—九 加二：三七—三八 太二六：十四—十六)	九一
五三	星期三：(聖經沒有記錄)	……	九二

- 五四 星期四：最後的一次晚餐 (可十四：十二—十八上 約十三：四—十七 可十四：十八下—二十一 哥前十一：二四—二五上 可十四：二三下 哥前十一：二五下 可十四：二五—三一) …… 九二
- 五五 星期五：客西馬尼園裏的痛苦和勝利 (可十四：三二—四二) …… 九六
- 五六 耶穌的被捕和彼得的否認 (可十四：四三—五二 加二二：五四—六二) …… 九七
- 五七 在祭司前的初審 (加二二：六三—六六 可十四：五五—六一上 加二二：六七—七一 太二七：三一—三五) …… 九八
- 五八 耶穌的正式審判 (加二三：一一—二五) …… 一〇〇
- 五九 十字架上的痛苦 (可十五：十六—二五，二七 約十九：十九—二二 可十五：二九—三二上 加二三：三四上，三九—四三 約十九：二五—二七) …… 一〇二
- 六十 耶穌的斷氣和安葬 (可十五：三三—四七) …… 一〇五
- 六一 星期六：墳墓的封閉 (太二七：六二—六六) …… 一〇六
- 六二 空墓前的婦人 (可十六：一—七 加二四：八，九，十一，十二 約二十：十一—十七) …… 一〇七
- 六三 守墓者的報告 (太二八：十一—十五) …… 一〇九
- 六四 耶穌在路上對兩個門徒的顯現 (加二四：十三—三五) …… 一〇九
- 六五 耶穌對耶路撒冷衆門徒兩次的顯現 (加二四：三六—四八 約二十：二四—二九) …… 一一二
- 六六 耶穌在加利利海濱對門徒的顯現 (約二一：一—十七) …… 一一三
- 六七 耶穌的普世福音 (太二八：十六—二十) …… 一一五

八一 死後永生的堅信 (可十二：十八—二十七) …… 一三三

八二 對上帝應有的專一的盡忠 (太六：十九—二十四 可十二：二八—三四上) …… 一三四

八三 常備的必要 (太二五：一—十三) …… 一三五

八四 忠誠門徒的試金石 (加十四：二五—三三 太十：三二—四十) …… 一三六

八五 耶穌門徒的責任 (太十一，二八—三十 加六：三九—四十 太五：十七，二十 太五：十三—十六 加六：四三—四五) …… 一三八

八六 實行的重要 (太一二：二八—三一上 太七：二四—二九) …… 一三九

乙 社會方面的宗教：個人和個人

八七 忠厚的批評 (可四：二四—二五 太七：一一—二上，三一—三五 約八：三一—三十一) …… 一四一

八八 懷怒的罪 (太五：二一—二六) …… 一四二

八九 饒恕別人的責任 (太十八：十五 加十七：四 太十八：二一—三五) …… 一四三

九十 愛敵如友的精神 (太五：三八—四八 太七：十二) …… 一四五

九一 仁愛的實施 (加十：二五—三七) …… 一四六

九二 服務的神聖 (太十：四—十四 太二五：三一—四六) …… 一四七

九三 謙遜和不自私的精神 (加十四：一，七—十四 可十：二八—三一) …… 一四九

乙 社會方面的宗教：個人和社會

九四 上帝國的本質和生長 (加十七：二十一—二 太十三：三一—三二 加十三：二十一—二)

加四：二六—二九) 一五一

九五 上帝國和現在的社會 (太十三：二四—三十，四七—五十)

九六 上帝國的平民精神 (加十四：一上，十五下—二四)

九七 上帝國公民的寶貴和代價 (太十三：四四—四六 可九：四三—四八 可十：十七—二七)

九八 上帝國裏為大的標準 (可十：三五—四五)

九九 財寶的善用和錯用 (加十二：十三—二一 加十六：一一—十二)

一百 富人的責任 (加十六：十四—十五，十九—三一)

一百一 慷慨輸助的標準 (可二十：四—四四)

一百二 個人人才幹的善用 (太二五：十四—三十)

一百三 度生的工資 (太二十：一—十六)

一百四 尊重婦女和孩提的態度 (太五：二七—二八 加十七：一下—二 太十八：十一—十二)

可十：十三—十六) 一六五

一百五 婚姻的神聖 (可十：二—十二)

一百六 人民對教會和政府的責任 (太十七：二四—二七 可十二：十三—十七上)

丙 登山寶訓全篇(太五章至七章末) 一六八

丁 耶穌臨別的教訓和禱告(約十四章至十七章末) 一七四

導言

耶穌基督，在人類歷史上占有極重要的地位。他的言行，他的人格，不但大大的影響了古今歐美人的生活，且亦逐漸的和我國社會發生了密切關係。這是我國學者，無論贊成與反對，所不能否認的；亦不可不加以研究的。惟研究耶穌事蹟，固以四福音爲主要材料；但有兩種困難：

(一) 福音書中，矛盾的地方很多，零錦片玉的記載又不少。故欲求一完全無缺的耶穌印象，却不可得。

(二) 耶穌的言行，都是歷史的記載。我們因不了解當時歷史的背景，往往不能十分明白他的教訓。甚至用主觀的眼光，照翻譯的文字，逐字逐句，強解下去，亦是有的。

朱君和曾君所編耶穌的生平和教訓一書，所以解決第一問題，他

們治亂絲似的，把四福音整理起來，調和起來，使學者可得一有條理的耶穌事蹟。這是朱君和曾君給我們的禮物，我們應當十分感激。至於第二問題，本須兩君另著一書，方能完全解決。今貝博士因欲急於付印，特屬秋笙於導言中略述耶穌生時歷史的背景，以補美中之不足。秋笙不學，於歷史一科，缺少澈底的研究工夫，而又限於篇幅，不能盡所欲言，只得擇其緊要者略略的敘述而已。

(二) 猶太國風土人情 耶穌降生時之猶太，分做三省：迦利利在其北，猶太在其南，撒馬利亞居其中間。三省之中，當算猶太最爲重要。因歷史和宗教上的緣故，其省城耶路撒冷和猶太民族的生活發生了密切關係。膏腴的迦利利省，爲猶太國一大殖民地。其人民多堅忍，直勇於奮鬥。他們的眼光，比猶太省人大得多；他們的宗教生活不像猶太省人那樣狂狷；他們的思想亦較爲自由。至於撒馬利亞人，本屬